

# ZEISS DIALYT

## 18–45 x 65

Gebrauchshinweise

Instructions for use

Mode d'emploi

Istruzioni d'impiego

Modo de empleo

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Käyttöohje

Pokyny k používání

Informacje dotyczące użytkowania

Használati utasítás

Инструкция по применению

使用提示

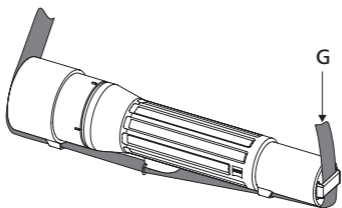
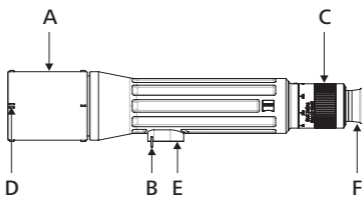
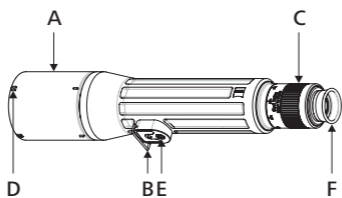
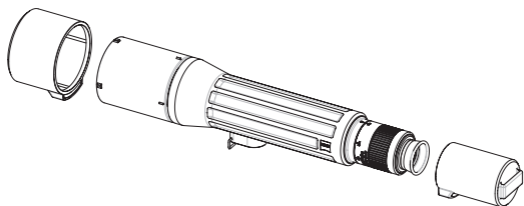
取扱説明書



ZEISS DIALYT 18–45 x 65

ZEISS. PIONIER SEIT 1846.

## BEZEICHNUNG DER BAUTEILE / PART DESCRIPTION



## GEBRAUCHSHINWEISE

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen ZEISS Dialyt 18–45x65, das Ihnen faszinierende Seherlebnisse ermöglicht.

Wie alle Produkte der Marke ZEISS ist auch das ZEISS Dialyt geprägt durch hervorragende optische Leistungen, präzise Verarbeitung und eine lange Lebensdauer.

Lesen Sie die folgenden Gebrauchshinweise sorgfältig durch, damit Sie Ihr ZEISS Dialyt optimal nutzen können und es Ihnen über viele Jahre ein zuverlässiger Begleiter wird.

Für telefonische Anfragen steht Ihnen unser Kundenservice von Montag bis Freitag von 8 Uhr bis 18 Uhr (MEZ) gerne zur Verfügung.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (Deutsch / Englisch)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: [service.sportsoptics@zeiss.de](mailto:service.sportsoptics@zeiss.de)

- Beachten Sie bitte, dass die Bedienelemente oder Bauteile, Ihres Produkts geringfügig von den Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung abweichen können.
- Andere in der Bedienungsanleitung abgedruckten Namen, Firmen- und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen bzw. eingetragene Warenzeichen der betreffenden Unternehmen.

### Pflege und Aufbewahrung

Das ZEISS Dialyt bedarf keiner besonderen Pflege. Grobe Schmutzteilchen (z. B. Sand) auf den Linsen nicht abwischen, sondern wegblasen oder mit einem Haarpinsel entfernen. Fingerabdrücke können nach einiger Zeit die Oberflächen angreifen. Anhauchen und mit einem sauberen Optikreinigungstuch sanft nachreiben ist die einfachste Art optische Oberflächen zu reinigen.

Gegen den besonders in den Tropen möglichen Pilzbelag auf der Optik hilft eine trockene Lagerung und gute Belüftung.

Zum sicheren Aufbewahren und Transportieren sind die im Lieferumfang vorhandenen Schutzdeckel zu benutzen.

## Sicherheitshinweise

- **Achtung:** Schauen Sie keinesfalls mit dem ZEISS Dialyt in die Sonne oder in Laserlichtquellen. Dies kann zu schweren Augenverletzungen führen.
- Setzen Sie das Produkt nicht ohne Schutzdeckel oder ohne Tasche längere Zeit der Sonne aus. Das Objektiv und das Okular können wie ein Brennglas wirken und innen liegende Bauteile zerstören.

## Integriertes Okular

Das in Monobloc-Bauweise konzipierte ZEISS Dialyt 18–45x65 verfügt über ein fest eingebautes Vario-Okular (C). Dieses kann nicht abgenommen werden.

## Stativmontage

Eine Beobachtung ist aufgrund der hohen Vergrößerung nur auf Basis einer stabilen Auflage (z. B. Rucksack, Jacke, etc.) bzw. eines Stativs empfehlenswert. Der Stativfuß (E) des ZEISS Dialyt verfügt über die Gewinde 3/8" und 1/4" (über eingebauten Gewindeeinsatz) mit denen sich das ZEISS Dialyt auf alle handelsüblichen Stative montieren lässt.

## Beobachten mit und ohne Brille

Für das Beobachten mit Brille, lässt sich die Gummi-Augenmuschel (F) umstülpen. Für das Beobachten ohne Brille, benutzen Sie das Spektiv mit gestreckter Augenmuschel.

## Fokussierung

Die frontseitige Objektivfokussierung (A) ermöglicht Ihnen ein Fokussieren bei gleichzeitig größtmöglicher Bildruhe. Durch Drehen können Sie Objekte in Entfernungen von 10 m bis unendlich scharf stellen.

## Peilhilfe

Die Peilhilfe (D) auf der Objektivfokussierung ermöglicht das rasche Anvisieren eines Objektes.

## Anbringen des Tragegurt

Ziehen Sie den Tragegurt (G) durch die Ösen des Objektivschutzdeckels, durch die Tragegurt-Öse am Stativfuß (B) sowie durch die Ösen des Okularschutzdeckels.

## Technische Daten

### ZEISS Dialyt 18–45 x 65

Filtergewinde objektivseitig	M 67 x 0,75
Objektivdurchmesser (mm)	65
Kürzeste Naheinstellung (m)	10
Höhe (mm)	78
Breite (mm)	76
Länge (mm)	395
Gewicht (g)	ca. 1195
Wasserdicht nach DIN ISO 9022-8	●
Stickstofffüllung	●

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, vorbehalten.

## INSTRUCTION FOR USE

Congratulations on your purchase of the ZEISS Dialyt 18–45x65, which will provide you with fascinating visual experiences.

As with all ZEISS products, the ZEISS Dialyt is also characterized by outstanding optical performance, precise processing and a long service life.

For optimal use of your ZEISS Dialyt, read the following operating instructions carefully to ensure that it is your reliable companion for many years.

Our customer service is available for you from Monday to Friday from 8:00 am until 6:00 pm (CET).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (German / English)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: [service.sportsoptics@zeiss.de](mailto:service.sportsoptics@zeiss.de)

- Please note that the controls or components of your product can differ slightly from those shown in these operating instructions.
- Other names, companies and product designations printed in the operating instructions are trademarks or registered trademarks of the corresponding companies.

### Care and storage

The ZEISS Dialyt does not require special care. Do not wipe coarse dirt particles (e.g. sand) from the lens, but rather blow away or remove these with a hair brush. After some time, fingerprints can attack the surface. The simplest method for cleaning an optical surface is to breathe on it and softly rub with a clean optical cleaning cloth.

Dry storage and good ventilation help to prevent the possible formation of mould film on the optics, especially in tropical climates.

For safe storage and transportation, please use the supplied protective cap.

### Safety instructions

- **Caution:** Never look into the sun or in laser light sources with the ZEISS Dialyt. This can lead to serious eye injury.
- Do not leave the product in the sun for extended periods unless using a protective cap or a case. The objective lens and eyepiece can function as a burning glass and damage the interior components.



### Integrated eyepiece

The ZEISS Dialyt 18–45x65 is designed in monobloc style and has a permanently installed Vario eyepiece **(C)**, which cannot be removed.

### Tripod mounting

Due to the high magnification, observation is only recommended when set on a stable support (e. g. backpack, jacket, etc.) or on a tripod.

The ZEISS Dialyt tripod foot **(E)** has 3/8" and 1/4" threads (via installed threaded insert) with which the ZEISS Dialyt can be mounted on all commercially available tripods.

### Observation with and without glasses

For observation with glasses, the rubber eyecup **(F)** can be turned inside out. For observation without glasses, use the scope with opened eyecup.

### Focusing

The lens focusing **(A)** on the front facilitates focusing with the highest possible image steadiness. Turn to bring objects at a distance of 10 m upwards into sharp focus.

### Sight

The sight **(D)** on the lens focusing enables speedy focusing on the object.

### Attaching the carrying strap

Pull the carrying strap **(G)** through the eyes of the protective lens cap, through the carrying strap eyes on the tripod **(B)** and through the eyes of the ocular protective cap.

## Technical data

<b>ZEISS Dialyt 18 – 45 x 65</b>	
Filter threads on lens side	M 67 x 0,75
Objective lens diameter (mm)	65
Shortest focusing distance (m)	10
Height (mm)	78
Width (mm)	76
Length (mm)	395
Weight (g)	approx. 1195
Waterproof in acc. with DIN ISO 9022-8	●
Nitrogen filling	●

Subject to changes in design and scope of delivery as a result of ongoing technical development.

## MODE D'EMPLOI

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvelle ZEISS Dialyt 18 – 45 x 65, qui va vous permettre de faire de fascinantes découvertes.

Comme tous les produits de la marque ZEISS, la ZEISS Dialyt se distingue par d'excellentes performances optiques, une finition précise et une longue durée de vie.

Veuillez parcourir scrupuleusement les instructions d'utilisation suivantes afin de pouvoir utiliser de manière optimale votre ZEISS Dialyt et pour que celle-ci vous accompagne fidèlement pendant de nombreuses années.

Notre service client se tient volontiers à votre disposition du lundi au vendredi, de 8 heures à 18 heures (EEC) pour répondre à toutes vos questions au téléphone.

Tél. : +49 (0) 64 41-4 67 61 (allemand / anglais)

Fax : +49 (0) 64 41-4 83 69

eMail : [service.sportsoptics@zeiss.de](mailto:service.sportsoptics@zeiss.de)

- Veuillez tenir compte que les éléments de commande ou les composants de votre article peuvent légèrement diverger des illustrations contenues dans ce mode d'emploi.
- Les autres noms, désignations de sociétés et de produits indiqués dans le mode d'emploi sont des marques commerciales ou des marques déposées des entreprises correspondantes.

### Entretien et rangement

La ZEISS Dialyt ne requiert pas d'entretien particulier. Si de grosses impuretés (grains de sable p. ex.) se déposent sur la lentille, ne les essuyez pas mais soufflez dessus ou époussetez-les à l'aide d'un pinceau fin. A la longue, les traces de doigts risquent d'altérer les surfaces. Le plus simple est de les embuer d'un souffle et de les nettoyer avec un chiffon propre de nettoyage pour optiques.

Pour prévenir la formation de moisissures, susceptibles de se produire sur l'optique dans les pays tropicaux notamment, il convient de garder l'appareil toujours au sec et de veiller à une bonne aération.

Pour ranger et transporter l'appareil en toute sécurité, utiliser les couvercles de protection livrés avec.

### Consignes de sécurité

- **Attention** : Ne regardez jamais le soleil ou des sources de lumière laser avec la ZEISS Dialyt. Vous risqueriez de graves lésions oculaires.
- N'exposez jamais pendant trop longtemps votre appareil au soleil sans le cache de protection ou sans la sacoche. L'objectif et l'oculaire pourraient avoir l'effet d'un verre ardent et détruire les composants se trouvant à l'intérieur.

### Oculaire intégré

Le ZEISS Dialyt 18–45x65 conçu en construction monobloc dispose d'un oculaire Vario fixe **(C)**. Celui-ci ne peut pas être démonté.

### Montage du trépied

En raison du fort agrandissement, il est conseillé d'effectuer les observations sur une base stable (par exemple un sac à dos, une veste etc.) ou un trépied. Le trépied **(E)** du Dialyt de ZEISS a des filetages de 3/8" et de 1/4" (par un filetage intégré) qui permettent de monter le ZEISS Dialyt sur tous les trépieds du commerce.

### Observer avec et sans lunettes

Pour l'observation avec lunettes, on peut retrousser les oeilères en caoutchouc **(F)**. Pour l'observation sans lunettes, utilisez la perspective avec les oeilères sorties.

### Mise au point

La focalisation de l'objectif située sur le devant **(A)** vous permet d'effectuer une mise au point avec en même temps la plus grande homogénéité de l'image possible. En tournant l'objectif, vous pouvez rendre des objets nets de 10 m à l'infini.

### Mire

La mire **(D)** située sur la mise au point de l'objectif permet de viser rapidement un objet.

### Montage de la dragonne

Faites passer la dragonne **(G)** par les oeillets du couvercle de protection de l'objectif, par les oeillets de dragonne du trépied **(B)** ainsi que par les oeillets du couvercle de protection de l'oculaire.

## Caractéristiques techniques

### ZEISS Dialyt 18–45 x 65

Filetage de filtre côté objectif	M 67 x 0,75
Diamètre de l'objectif (mm)	65
Distance d'observation min. (m)	10
Hauteur (mm)	78
Largeur (mm)	76
Longueur (mm)	395
Poids (g)	env. 1195
Étanches à l'eau conformément à la norme DIN ISO 9022-8	●
Remplissage à l'azote	●

Sous réserve de modifications techniques de l'appareil et des éléments constitutifs de l'équipement livré.

## ISTRUZIONI D'IMPIEGO

Ci congratuliamo con lei per il suo nuovo ZEISS Dialyt 18–45x65, che le permetterà di fare esperienze visive emozionanti.

Come tutti i prodotti della marca ZEISS, anche il ZEISS Dialyt è contraddistinto da prestazioni ottiche eccellenti, elaborazione precisa e lunga durata.

Legga attentamente le seguenti istruzioni per l'uso, così da poter usare in maniera ottimale il suo ZEISS Dialyt e farlo diventare un accompagnatore fidato per molti anni.

Per informazioni telefoniche il nostro servizio clienti è a sua disposizione dal lunedì al venerdì dalle 8 alle 18 (CET).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (tedesco / inglese)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: [service.sportsoptics@zeiss.de](mailto:service.sportsoptics@zeiss.de)

- Tenga presente che i dispositivi di comando o gli elementi del suo prodotto possono leggermente differire dalle immagini riportate in queste istruzioni per l'uso.
- Altri nomi, denominazioni di aziende e prodotti che trovate nelle istruzioni per l'uso sono marchi o marchi registrati della relativa impresa.

### Cura e manutenzione

Il ZEISS Dialyt non necessita di alcuna cura particolare. Evitare di pulire le lenti da grossi granelli di sporcia (p. es. sabbia) con strofinamento, bensì soffiare via i granelli o usare un pennello a setole. Le impronte delle dita possono intaccare le superfici dopo qualche tempo. La maniera più semplice per pulire queste superfici ottiche consiste nell'appannare con l'alito e strofinare delicatamente con un panno pulito per la pulizia ottica.

Per evitare la possibile formazione di patine di muffa sul dispositivo ottico, specialmente ai tropici, è utile riporre il ZEISS Dialyt in un luogo asciutto e ben areato.

Per una conservazione e trasporto sicuri, si raccomanda di utilizzare i coperchi di protezione compresi nel volume di fornitura.

## Indicazioni di sicurezza

- **Attenzione:** in nessun caso guardare il sole o una fonte luminosa al laser con il ZEISS Dialyt. Ciò può causare gravi lesioni agli occhi.
- Non esporre il prodotto troppo a lungo al sole senza coperchio protettivo o senza custodia. L'obiettivo e l'oculare possono agire da pietra di focalizzazione e distruggere elementi interni.

## Oculare integrato

Il ZEISS Dialyt 18–45x65, concepito come un componente monoblocco, è dotato di un oculare Vario **(C)** fisso integrato. Non è possibile rimuoverlo.

## Montaggio cavalletto

Per via dell'alto ingrandimento, l'osservazione è raccomandabile soltanto sulla base di un piano d'appoggio stabile (ad esempio zaino, giacca, etc.) e/o mediante l'uso di un cavalletto. Il piede del cavalletto **(E)** del ZEISS Dialyt è dotato di una filettatura 3/8" e 1/4" (sulla filettatura riportata), mediante la quale è possibile montare il ZEISS Dialyt su tutti i cavalletti d'uso commerciale.

## Osservazione con e senza occhiali

Per l'osservazione con gli occhiali, è possibile capovolgere il paraocchio di gomma **(F)**. Per l'osservazione senza occhiali, utilizzate l'obiettivo con il paraocchio allungato.

## Messa a fuoco

La messa a fuoco con l'obiettivo frontale **(A)**, vi consente una messa a fuoco con contemporaneo fermo immagine il più immobile possibile. Girando l'obiettivo, potete mettere a fuoco oggetti da 10 metri fino ad infinito.

## Aiuto tacchette

La tacchetta **(D)** sull'obiettivo per la messa a fuoco, consente una rapida mira di un oggetto.

## Applicazione della tracolla

Tirate la tracolla **(G)** attraverso gli occhielli del coperchio di protezione dell'obiettivo, attraverso gli occhielli della tracolla sul piede del cavalletto **(B)**, nonché attraverso gli occhielli del coperchio di protezione dell'oculare.

## Dati tecnici

<b>ZEISS Dialyt 18–45 x65</b>	
Filettatura del filtro da lato obiettivo	M 67 x 0,75
Diametro obiettivo (mm)	65
Primo piano minimo (m)	10
Altezza (mm)	78
Larghezza (mm)	76
Lunghezza (mm)	395
Peso (g)	ca. 1195
Impermeabile sec. norma DIN ISO 9022-8	●
Bustina azoto	●

Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.



## MODO DE EMPLEO

Le felicitamos por su nuevo ZEISS Dialyt 18–45 x65, el cual le permitirá disfrutar de experiencias visuales fascinantes.

Como todos los productos de la marca ZEISS, también el ZEISS Dialyt se caracteriza por sus excelentes rendimientos ópticos, una elaboración precisa y una larga vida.

Lea detenidamente las siguientes indicaciones de uso para que pueda utilizar su ZEISS Dialyt de manera óptima y sea su fiable acompañante durante muchos años.

Para consultas telefónicas, nuestro servicio al cliente está a su disposición con mucho gusto de lunes a viernes de las 8 a las 18 horas (hora centroeuropea).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (alemán / inglés)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-mail: [service.sportsoptics@zeiss.de](mailto:service.sportsoptics@zeiss.de)

- Por favor tenga en cuenta que los elementos de control o componentes de su producto pueden diferenciarse mínimamente de las figuras indicadas en estas instrucciones de servicio.
- Otros nombres, designaciones de empresas o de productos son marcas de fábrica o marcas registradas de las empresas correspondientes.

### Cuidado y almacenamiento

El ZEISS Dialyt no requiere ningún cuidado especial. No limpiar las partículas de suciedad gruesas (por ej. arena) en las lentes o el monitor, sino alejarlas a soplo o empleando un pincel de pelos. Las impresiones de los dedos pueden dañar las superficies al cabo de algún tiempo. El modo más simple de limpiar las superficies ópticas es empañarlas y frotarlas suavemente con un paño de limpieza de óptica limpio.

Para impedir la formación de una capa fungosa sobre la óptica, particularmente en los países tropicales, ayuda un almacenamiento seco y una buena ventilación.

Para el almacenamiento y transporte seguros, deberán emplearse las tapas protectoras incluidas en el suministro.

### Indicaciones de seguridad

- **Atención:** de ninguna manera mire con el ZEISS Dialyt hacia el sol o hacia fuentes de luz láserica. Eso puede ocasionar graves lesiones en los ojos.
- No exponga el producto al sol sin capuchón protector o sin bolso durante mucho tiempo. El objetivo y el catalejo pueden actuar como un vidrio ustorio y destruir los componentes interiores.

### Ocular integrado

El ZEISS Dialyt 18–45 x 65 diseñado en modo de construcción de monobloque dispone de un varío ocular **(C)** empotrado. Éste no puede sacarse.

### Montaje del trípode

Debido al gran aumento se recomienda la observación sólo sobre una base estable (por ej. mochila, chaqueta, etc.) o sobre un trípode.

El pie del trípode **(E)**, del ZEISS Dialyt dispone de las roscas 3/8" y 1/4" (por medio de un inserto roscado) con el que se permite montar el ZEISS Dialyt en todos los trípodes de uso en el comercio.

### Observación con y sin gafas

Para realizar la observación con gafas, puede voltearse la anteojera de goma **(F)**. Al observar sin gafas, utilice el telescopio de observación con anteojera alargada.

### Enfoque

El enfoque delantero del objetivo **(A)** le permitirá un enfoque y, al mismo tiempo, el mayor reposo posible de la imagen. Mediante los giros, puede realizar el enfoque nitido de objetos desde 10 m a distancias infinitas.

### Marcaje de orientación

El marcaje de orientación **(D)** en el enfoque del objeto permite apuntar rápidamente a un objeto.

### Ponerse la correa portadora

Enhebre la correa portadora **(G)** a través de los ojales de los capuchones protectores para el objetivo, a través del ojal de la correa portadora en el pie del trípode **(B)**, así como a través de los ojales de los capuchones protectores.

## Datos técnicos

### ZEISS Dialyt 18–45 x 65

Rosca del filtro del lado objetivo	M 67 x 0,75
Diámetro del objetivo (mm)	65
Distancia de enfoque mínima (m)	10
Altura (mm)	78
Anchura (mm)	76
Longitud (mm)	395
Peso (g)	aprox. 1195
Herméticos según DIN ISO 9022-8	●
Relleno de nitrógeno	●

Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas y a cambios de los componentes que constituyen el suministro.

## GEBRUIKSAANWIJZING

Gefeliciteerd met uw aankoop van de ZEISS Dialyt 18–45x65 die u fascinerende visuele ervaringen zal bieden.

Net zoals bij alle producten van ZEISS, biedt ook de ZEISS Dialyt uitstekende optische prestaties, precieze verwerking en een lange levensduur.

Lees voor optimaal gebruik van uw ZEISS Dialyt de volgende gebruiksinstructies aandachtig om te garanderen dat deze jarenlang uw trouwe partner is.

U kunt onze klantenservice bereiken van maandag tot vrijdag van 8.00 tot 18.00 CET.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (Duits / Engels)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: [service.sportsoptics@zeiss.de](mailto:service.sportsoptics@zeiss.de)

- Houd er rekening mee dat de knoppen en bedieningselementen op uw product iets anders kunnen zijn dan die uit deze gebruiksaanwijzing.
- Andere namen, bedrijven en productnamen in de gebruiksaanwijzing zijn handelsmerken of geregistreerde handelsmerken van de betreffende bedrijven.

### Zorg en opslag

Er zijn geen speciale zorgen vereist voor de ZEISS Dialyt. Veeg ruwe vuildeeltjes (zoals zand) niet van de lens, maar blaas deze weg of verwijder zand met een haarborstel. Vingerafdrukken kunnen na verloop van tijd het oppervlak beschadigen. De eenvoudigste manier om een optisch oppervlak te reinigen is door er op te ademen en zacht af te vegen met een schoon doekje voor optische producten.

Door het product droog op te slaan in een goed geventileerde ruimte, helpt u de mogelijke vorming van een laagje te voorkomen op de optische elementen, vooral bij tropische klimaten.

Gebruik voor veilige opslag en vervoer de meegeleverde beschermende dop.

### Veiligheidsinstructies

- **Let op:** Kijk met de ZEISS Dialyt nooit rechtstreeks in de zon of laserlicht. Dit kan leiden tot ernstig oogletsel.
- Laat het product niet gedurende lange tijd in de zon liggen, tenzij u een beschermddop of een tas gebruikt. De lens van het objectief en het oogstuk kunnen als brandglas gaan werken en de onderdelen binnenin beschadigen.

### Ingebouwd oogstuk

De ZEISS Dialyt 18–45 x 65 is ontworpen in monoblocstijl en heeft een permanent geïnstalleerd Vario oogstuk **(C)** dat niet kan worden verwijderd.

### Bevestiging op statief

Door de sterke vergroting is observatie alleen aanbevolen op een stabiele ondergrond (bijv. Rugzak, jas, enz.) of op een statief.

Het ZEISS Dialyt statief **(E)** heeft schroefdraden van 3/8" en 1/4" (via inzetstuk) waarmee de ZEISS Dialyt op alle commercieel beschikbare statieven beschikbaar is.

### Observatie met en zonder bril

Voor observatie met bril kan de rubber oogdop **(F)** binnenstebuiten worden gedraaid. Voor observatie zonder bril gebruikt u de kijker met geopende oogdop.

### Scherpstellen

Door de lens vooraan scherp te stellen **(A)** kunt u scherpstellen met uiterste stabiliteit. Draai om voorwerpen op een afstand vanaf 10 m scherp te stellen.

### Kijker

Met de kijker **(D)** op de lens kunt u snel scherpstellen op het voorwerp.

### De draagriem bevestigen

Trek de draagriem **(G)** door de ogen van de beschermende lensdop, door de ogen voor de draagriem op het statief **(B)** en door de ogen van de beschermdop van het oculair.

## Technische gegevens

ZEISS Dialyt 18 – 45 x 65	
Het filter kan op de lens worden geschroefd	M 67 x 0,75
Diameter objectieflens (mm)	65
Kortste focusafstand (m)	10
Hoogte (mm)	78
Breedte (mm)	76
Lengte (mm)	395
Gewicht (g)	ongeveer 1195
Waterbestendig overeenkomstig DIN ISO 9022-8	●
Stikstofgevuld	●

Onderhevig aan wijzigingen inzake ontwerp en leveringsomvang en als resultaat van voortdurende technische ontwikkeling.

## **BRUKSANVISNING**

Vi gratulerar till köpet av Din nya ZEISS Dialyt 18–45 x 65, som ger Dig fascinerande synupplevelser.

I likhet med alla produkter som bär märket ZEISS präglas också ZEISS Dialyt av excellenta optiska prestanda, exakt bearbetning och en lång livslängd.

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant för att kunna använda Din ZEISS Dialyt på bästa sätt – då kommer den att vara en tillförlitlig följeslagare i många års tid.

För förfrågningar per telefon kan Du vända Dig till vår kundtjänst, måndag till fredag, kl. 8:00 till 18:00 (medeleuropeisk tid).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (tyska / engelska)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-post: [service.sportsoptics@zeiss.de](mailto:service.sportsoptics@zeiss.de)

- Tänk på att manöverelementen eller komponenterna för Din produkt kan avvika något från bilderna i denna bruksanvisning.
- Andra egennamn, företags- och produktbeteckningar som nämns i bruksanvisningen är varumärken resp. registrerade varumärken från resp. företag.

### **Skötsel och förvaring**

ZEISS Dialyt kräver inget särskilt underhåll. Grova smutspartiklar (t.ex. sand) på linserna skall inte torkas av, utan blåsas bort eller avlägsnas med en hårpensel. Fingeravtryck kan angripa ytorna efter en tid. Andas på ytan och gnugga försiktigt med en ren optikduk. Det är det lättaste sättet att rengöra sådana optiska ytor.

Torr lagring och god ventilation hjälper mot den svampbeläggning som kan bildas på optiken speciellt i tropikerna.

Använd de medlevererade skyddslocken för säker förvaring och transport.

## Säkerhetsinformation

- OBS: Titta aldrig in i solen eller i laserluskällor med ZEISS Dialyt. Det kan leda till allvarliga ögonskador.
- Utsätt inte produkten för solen utan skyddslock eller utan väska under en längre tid. Objektivets och okularet kan fungera som ett brännglas och förstöra de invändiga komponenterna.

## Integrerat okular

ZEISS Dialyt 18–45 x 65 är konstruerat enligt Monobloc-principen och har ett fast inbyggt Variookular (C). Detta kan inte tas av.

## Stativmontering

På grund av den stora förstoringen rekommenderar vi att produkten används endast på ett stabilt underlag (t. ex. ryggsäck, jacka etc.) eller ett stativ. Stativfoten (E) till ZEISS Dialyt har gängorna 3/8" och 1/4" (via inbyggd gänginsats), med vilka ZEISS Dialyt kan monteras på alla vanligen förekommande stativ.

## Observation med och utan glasögon

För observation med glasögon kan man vända på gummiögonmusslan (F). För observation utan glasögon använder man tubkikaren med utsträckt ögonmussla.

## Fokusring

Objektivfokusringen på framsidan (A) gör det möjligt att fokusera samtidigt som bilden hålls så stilla som möjligt. Genom att vrida på fokusringen kan man fokusera objekt på avstånd från 10 m till oändligt.

## Pejlingshjälp

Pejlingshjälpen (D) på objektivfokusringen gör det möjligt att snabbt fånga motivet.

## Fastsättning av bärremmen

Dra bärremmen (G) genom objektivskyddets öglor, genom remöglan på stativfoten (B) och genom okularskyddets öglor.



## Tekniska data

### ZEISS Dialyt 18–45 x 65

Filtergänga objektivsida	M 67 x 0,75
Objektivdiameter (mm)	65
Närgräns (m)	10
Höjd (mm)	78
Bredd (mm)	76
Längd (mm)	395
Vikt (g)	ca. 1195
Vattentät enligt DIN ISO 9022-8	■
Kvävgasfylld	■

Tillverkaren förbehåller sig ändringar i utförande och leveransomfång som tjänar den tekniska vidareutvecklingen.

## KÄYTTÖOHJE

Onnittelut, olet ostanut ZEISS Dyalty 18–45x65 -kaukoputken, jonka ansiosta luvassa on kiehtovia visuaalisia kokemuksia.

Kuten kaikille ZEISS-tuotteille, myös ZEISS Dyaltille on ominaista erinomainen optinen suorituskyky, tarkka työstö ja pitkä käyttöikä.

Jotta voit käyttää ZEISS Dyaltya optimaalisella tavalla, lue seuraavat käyttöohjeet huolellisesti. Samalla varmistat, että se on luotettava kumppanisi useiden vuosien ajan.

Asiakaspalvelumme on käytettävissäsi maanantaista perjantaihin kello 8–18 (Keski-Euroopan aikaa).

Puh.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (saksa / englantia)

Faksi: +49 (0) 64 41-4 83 69

S-posti: [service.sportsoptics@zeiss.de](mailto:service.sportsoptics@zeiss.de)

- Huomaa, että hankkimasi tuotteen säätimet tai komponentit voivat erota jonkin verran näissä käyttöohjeissa esitetyistä.
- Käyttöohjeissa mainitut muut nimet, yritykset ja tuotenimikkeet ovat kyseisten yritysten tavaramerkkejä tai rekisteröityjä tavaramerkkejä.

### Huolto ja säilytys

ZEISS Dyalty ei vaadi erityistä huoltoa. Älä pyyhi karkeaa likaa (esim. hiekkaa) linssistä, vaan puhalla se pois tai poista hiussivelmällä. Ajan kuluessa sormenjäljet voivat vaurioittaa pintaa. Helpoin tapa puhdistaa optinen pinta on henkäistä sitä vasten ja pyyhkiä varovasti puhtaalla optiikan puhdistusliinalla.

Säilytys kuivassa paikassa ja hyvä ilmanvaihto auttavat estämään erityisesti trooppisessa ilmastossa mahdollisen homekalvon muodostumisen optiikan pinnalle.

Käytä turvalliseen säilytykseen ja kuljetukseen mukana toimitettua suojusta.

### Turvallisuusohjeet

- **Huomio:** Älä koskaan katso kohti aurinkoa tai laservalolähteisiin ZEISS Dyaltylla. Siitä voi olla seurauksena vakava silmävaurio.
- Älä jätä tuotetta suoraan auringonpaisteeseen pitkäksi aikaa ilman suojusta tai koteloa. Objektiivin linssi ja okulaari voivat toimia polttolasina ja vaurioittaa sisäkomponentteja.

### **Integroitu okulaari**

ZEISS Dialyt 18–45x65 on suunniteltu yksiosaiseksi, eikä siihen pysyvästi asennettua Vario-okulaaria (C) voi irrottaa.

### **Asennus jalustaan**

Voimakkaan suurennuksen vuoksi käyttö on suositeltavaa vain vakaan tuen päällä (esim. reppu, takki tms.) tai jalustalla.

ZEISS Dialytin jalustajalassa (E) on 3/8":n ja 1/4":n kierteet (asennetun kierreholkin välityksellä). Niiden avulla ZEISS Dialyt voidaan asentaa kaikkiin myynnissä oleviin jalustoihin.

### **Katsominen silmälaseilla ja ilman silmälaseja**

Jos käyttäjällä on silmälasit, kuminen silmäsuppilo (F) voidaan kääntää nurinpäin. Jos et käytä silmälaseja, pidä kaukoputken silmäsuppilo avattuna.

### **Tarkennus**

Edessä oleva linssin tarkennus (A) helpottaa tarkennusta kuvan vakauden pysyessä parhaana mahdollisena. Kierrä tarkentaaksesi vähintään 10 metrin etäisyydellä olevat kohteet teräviksi.

### **Kohdistin**

Linssin tarkennuksessa oleva kohdistin (D) nopeuttaa kohteen löytymistä.

### **Kantohihnan kiinnittäminen**

Vedä kantohihna (G) linssinsuojuksen aukkojen, jalustan (B) kantohihna-aukkojen ja okulaarin suojuksen aukkojen läpi.

## Tekniset tiedot

ZEISS Dialyt 18–45 x65	
Suodatinkierteet linssin puolella	M 67 x 0,75
Objektiivin linssin halkaisija (mm)	65
Lyhin tarkennusetäisyys (m)	10
Korkeus (mm)	78
Leveys (mm)	76
Pituus (mm)	395
Paino (g)	noin 1 195
Vesitiivis standardin DIN ISO 9022-8 muk.	●
Tyypitäyte	●

Pidätämme oikeuden mallien ja toimituksen sisällön muutoksiin sekä tekniseen jatkokehitykseen.

## NÁVOD K POUŽITÍ

Gratulujeme vám k nákupu ZEISS Dialyt 18–45 x 65, který vám poskytne fascinující vizuální zážitky.

Stejně jako všechny ZEISS výrobky se ZEISS Dialyt vyznačuje vynikajícím optickým výkonem, přesným zpracováním a dlouhou životností.

Pro optimální použití svého ZEISS Dialyt si pečlivě prostudujte následující návod k obsluze, aby se stal vaším dlouholetým spolehlivým společníkem.

Náš zákaznický servis je vám k dispozici od pondělí do pátku od 8:00 do 18:00 hod. (SEČ).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (německy / anglicky)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-mail: [service.sportsoptics@zeiss.de](mailto:service.sportsoptics@zeiss.de)

- Upozorňujeme vás, že ovládací prvky nebo součásti vašeho výrobku se mohou nepatrně lišit od těch, jež jsou uvedeny v tomto návodu k obsluze.
- Jiné názvy, společnosti a označení výrobků, vytištěné v tomto návodu k obsluze, jsou ochrannými známkami či registrovanými ochrannými známkami příslušných společností.

### Péče a údržba

ZEISS Dialyt nevyžaduje žádnou speciální péči. Hrubé nečistoty (např. písek), usazené na čočkách, nestírejte, ale odfoukněte je nebo odstraňte vlasovým štětečkem. Otisky prstů mohou po nějakém čase napadnout povrch. Nejjednodušším způsobem čištění optického povrchu je dýchnout na něj a jemně ho otřít čistým optickým čisticím hadříkem.

Možnému vzniku plísňového povlaku na optice, zejména v tropickém podnebí, zabrání skladování v suchu a dobrá ventilace.

Pro bezpečné skladování a přepravu prosím použijte ochranný kryt, který je součástí dodávky.

### Bezpečnostní upozornění

- **Pozor:** Skrze ZEISS Dialyt se nikdy nedívejte do Slunce nebo do laserových světelných zdrojů. Může to vést k závažnému poškození zraku.
- Bez ochranného krytu či brašny nevystavujte výrobek delší čas Slunci. Čočka objektivu a okulár mohou fungovat jako lupa a poškodit vnitřní součásti.

### **Integrovaný okulár**

ZEISS Dialyt 18–45 x 65 je zkoncipován jako monoblok a má pevně zabudovaný Vario okulár **(C)**, který nelze sejmout.

### **Montáž stativu**

Vzhledem k velkému zvětšení doporučujeme pozorování pouze při umístění na stabilní podporu (např. na batoh, bundu apod.) nebo na stativ.

Noha stativu ZEISS Dialyt **(E)** disponuje 3/8" a 1/4" závity (prostřednictvím zabudované závitové vložky), díky nimž lze ZEISS Dialyt namontovat na všechny komerčně dostupné stativy.

### **Pozorování s brýlemi a bez nich**

Pro pozorování pomocí brýlí lze pryžovou očníci **(F)** obrátit naruby. Pro pozorování bez brýlí použijte spektiv s otevřenou očníci.

### **Zaostřování**

Zaostřovací čočka **(A)** na přední straně vám usnadní zaostřování při zachování nejvyšší možné stability obrazu. Otáčením zaostříte objekty na vzdálenost 10 m a více.

### **Mířidlo**

Mířidlo **(D)** na zaostřovací čočce umožňuje rychlé zaměření objektu.

### **Upevnění popruhu**

Popruh **(G)** protáhněte oušky ochranného krytu objektivu, oušky popruhu na stativu **(B)** a oušky ochranného krytu okuláru.

## Technické údaje

### ZEISS Dialyt 18–45 x 65

Závity filtru ze strany čočky	M 67 x 0,75
Průměr čočky objektivu (mm)	65
Nejkratší zaostřitelná vzdálenost (m)	10
Výška (mm)	78
Šířka (mm)	76
Délka (mm)	395
Hmotnost (g)	přibližně 1195
Vodotěsný v souladu s DIN ISO 9022-8	●
Dusíková náplň	●

S výhradou změn v konstrukci a rozsahu dodávky coby důsledku probíhajícího technického vývoje.

## INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Gratulujemy Państwu zakupu nowej lunety ZEISS Dyalyt 18–45x65, która umożliwi Państwu fascynujące obserwacje.

Luneta ZEISS Dyalyt charakteryzuje się jak wszystkie produkty marki ZEISS świetnymi parametrami optycznymi, precyzyjnym wykonaniem i długą żywotnością.

Proszę starannie przeczytać poniższe wskazówki dotyczące użytkowania urządzenia, aby mogli Państwo w optymalny sposób używać lunety ZEISS Dyalyt, która będzie dla Państwa przez wiele lat niezawodnym towarzyszem.

Jeżeli pragną Państwo skontaktować się z nami telefonicznie, jesteśmy do Państwa dyspozycji od poniedziałku do piątku w godz 8 do 18 (CET) i chętnie odowiemy na wszystkie pytania.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (serwis w języku niemieckim / angielskim)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: [service.sportsoptics@zeiss.de](mailto:service.sportsoptics@zeiss.de)

- Proszę zwrócić uwagę na to, że elementy obsługi lub części urządzenia zakupionej przez Państwo lunety mogą nieznacznie różnić się od ilustracji zawartych w tej instrukcji obsługi.
- Inne nazwy, oznakowania firmowe i oznaczenia towarów, które są wydrukowane w tej instrukcji obsługi, są znakami towarowymi wzgl. zarejestrowanymi znakami towarowymi przedsiębiorstw, które się nimi posługują.

### Pielęgnacja i przechowywanie

Luneta ZEISS Dyalyt nie wymaga szczególnej pielęgnacji. Większych cząsteczek zabrudzeń (np. piasku), znajdujących się na soczewkach, nie należy wycierać, lecz zdmuchnąć, bądź usunąć miękkim pędzelkiem! Odciski palców mogą po pewnym czasie uszkodzić powierzchnie soczewek. Na soczewki należy lekko dmuchnąć i delikatnie wytrzeć szkło czystą ściereczką do czyszczenia przyrządów optycznych – jest to najprostszy sposób czyszczenia powierzchni urządzeń optycznych.

Szczególnie w krajach tropikalnych istnieje możliwość osadu grzybowego na optyce – można temu zapobiec przez przechowywanie lunety w suchym miejscu i dobre wietrzenie.

Zakres dostawy obejmuje dekielki ochronne pozwalające na bezpieczne przechowywanie i transport.



### Wskazówki bezpieczeństwa

- Uwaga: W żadnym wypadku nie należy patrzeć lunetą ZEISS Dyalyt w słońce lub źródła światła laserowego. Może to spowodować ciężkie uszkodzenia oczu.
- Nigdy nie narażać lunety bez założonych dekielków lub bez torby przez dłuższy czas na działanie słońca. Obiektyw i okular mogą działać jak soczewka i zniszczyć części znajdujące się wewnątrz lunety.

### Zintegrowany okular

Luneta 18 – 45 x 65 została skonstruowana w jednej obudowie (monoblock) i dysponuje okulem Vario-Okular (C) zabudowanym na stałe. Demontaż tego okularu nie jest możliwy.

### Montaż statywu

Ze względu na wysokie powiększenie zaleca się obserwowanie tylko z wykorzystaniem stabilnego podłoża (np. plecaka, złożonej kurtki itp.) wzgl. statywu. Stopa statywu (E) lunety ZEISS Dyalyt posiada gwinty 3/8" i 1/4" (przez wbudowany wsad gwintowy), które pozwalają na zamontowanie lunety ZEISS Dyalyt na wszystkich dostępnych w handlu standardowych statywach.

### Obserwowanie z okularami korekcyjnymi i bez okularów

Przy obserwowaniu z okularami korekcyjnymi muszlę oczną (F) można zwinąć. W razie obserwowania przez lunetę bez okularów korekcyjnych muszlę oczną można wyciągnąć.

### Ustawianie ostrości

Ustawienie ostrości obiektywu z przodu (A) umożliwia Państwu wykonywanie ustawień ostrości przy równoczesnym zachowaniu spokojnego stabilnego obrazu. Obracaniem obiektywu można nastawić ostrość w zakresie odległości od 10 m do nieskończoności.

### Pomoc namiarowa

Pomoc namiarowa (D) na ustawianiu ostrości obiektywu umożliwia szybkie „nacelowanie” obiektu.

### Zamocowanie paska do noszenia

Pasek (G) należy przeciągnąć przez oczka dekielka ochronnego obiektywu, oczko do paska znajdujące się przy stopce statywu (B) i oczka dekielka ochronnego okularu.

## Dane techniczne

<b>ZEISS DIALYT 18 – 45 x 65</b>	
Gwint filtra po stronie obiektywu	M 67 x 0,75
Średnica obiektywu (mm)	65
Najmniejsze ustawienie bliży (m)	10
Wysokość (mm)	78
Szerokość (mm)	76
Długość (mm)	395
Ciężar (g)	ca. 1195
Wodoszczelność wg normy DIN ISO 9022-8	●
Wypełnienie azotem	●

Zmiany wykonania i zakresu dostawy, służące rozwojowi technicznemu, zastrzeżone.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Gratulálunk, hogy az új ZEISS Dyalyt 18–45x65 spektív megvásárlása mellett döntött. E készülék lenyűgöző látásélményt kínál Önnek.

A ZEISS márka minden termékéhez hasonlóan a ZEISS Dyalyt-ot is a kiváló optikai teljesítmény, a precíz kidolgozás és a hosszú élettartam jellemzi.

Kérjük, gondosan olvassa végig az alábbi használati utasításokat, hogy a ZEISS Dyalyt-ban rejlő lehetőségek minél optimálisabb kihasználása mellett az eszköz sok éven át megbízható kísérőtársa legyen.

Ügyféléinket hétfőtől péntekig, (közép-európai idő szerint) 8 és 18 óra között készséggel áll a telefonon érdeklődők rendelkezésére.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (német / angol nyelven)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-mail: [service.sportsoptics@zeiss.de](mailto:service.sportsoptics@zeiss.de)

- Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékének kezelőszervei, alkatrészei, menüpontjai stb. csekély mértékben eltérhetnek a jelen használati utasítás ábráin feltüntetett állapottól.
- A jelen használati utasításban szereplő nevek, cég- és termékmegnevezések az érintett vállalatok márkajelzései, ill. bejegyzett áruvédjegyei.

### Ápolás és tárolás

A ZEISS Dyalyt nem igényel különösebb ápolást. A lencséről vagy a monitorról ne próbálja meg a durva szemcséket (pl. a homokot) törléssel eltávolítani, hanem fújja le, vagy szőrecsettrel távolítsa el. Az ujjlenyomatok idővel megtámadhatják a felületeket. Az optikai felületek megtisztításának legegyszerűbb módja, ha rálehel a felületre, és tiszta optikai törülközővel áttörli.

Az optikán elsősorban a trópusi környezetben kialakuló gombásodás megelőzésének legegyszerűbb módja a száraz és megfelelő szellőzéssel rendelkező helyen történő tárolás.

A biztos megőrzés és szállítás érdekében a szállítási terjedelem részét képező védőfedeleket kell használni.

## Biztonsági tudnivalók

- Figyelem: Semmiképpen ne nézzen a ZEISS DIALYT-pal napba vagy lézerténybe. Ez súlyos szemsérülésekhez vezethet.
- A védőfedél vagy táska nélküli terméket ne tegye ki hosszabb időre napsugárzás hatásának. Az objektív és az okulár ilyenkor gyújtólencseként viselkedhet, és tönkretelheti a belső alkatrészeket.

## Integrált okulár

A monoblokk szerkezetként kialakított ZEISS DIALYT 18–45 x 65 fixen beépített vario-okulárral **(C)** rendelkezik, ami nem vehető le.

## Állványra szerelés

A megfigyelés a nagyfokú nagyítás miatt csak stabil alátétre (pl. hátizsák, dzseki, stb.) illetve állványra állítva javasolt. A ZEISS DIALYT állványlába **(E)** (beépített menetbetéttel) 3/8" és 1/4" collos menetekkel rendelkezik, melyek segítségével a ZEISS DIALYT a kereskedelemben kapható minden állványra felszerelhető.

## Megfigyelés szemüveggel és szemüveg nélkül

Szemüveggel történő megfigyelés céljára a gumiból készült szemkagyló **(F)** kifordítható. A szemüveg nélkül történő megfigyelés céljára a nyújtott szemkagylós spektívet kell használni.

## Fókuszálás

A frontoldali objektívfókuszálás **(A)** lehetővé teszi az Ön számára, hogy a lehető legnagyobb képnagyalom mellett végezzen egyidejűleg fókuszálást. Forgatással élesre állíthatja a 10 méter és végtelen közötti távolságra található objektumokat.

## Tájélosi segéd

Az objektívfókuszáláson található tájélosi segéd **(D)** lehetővé teszi egy objektum gyors megcélzását.

## A tartóheveder felerősítése

Húzza át a tartóhevedert **(G)** az objektívvédő sapka karikáin, az állványlábon **(B)** lévő tartóhevedert felvevő karikán, valamint az okulárvédő sapka karikáin.

## Műszaki adatok

### ZEISS Dialyt 18–45 x 65

Filteres menet az objektív oldalán	M 67 x 0,75
Objektumátmérő (mm)	65
Legrövidebb közeli beállítás (m)	10
Magasság (mm)	78
Szélesség (mm)	76
Szemlencseátmérő (mm)	395
Súly (g)	kb. 1195
Vízálló a DIN ISO 9022-8 szerint	●
Nitrogéntöltés	●

A kivitel és a szállítási terjedelem megváltoztatásának jogát a műszaki fejlesztés érdekében fenntartjuk.

## **ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ**

Поздравляем вас с приобретением новой зрительной трубы ZEISS Dialyt 18 – 45x65 с увлекательными оптическими возможностями.

Как и вся продукция под маркой ZEISS, ZEISS Dialyt имеет выдающиеся оптические характеристики, высокое качество обработки и длительный срок службы.

Для того, чтобы оптимально использовать ZEISS Dialyt и, чтобы он стал вашим надежным спутником на долгие годы, внимательно прочтите нижеследующее руководство по применению.

Тел.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (немецкий / английский языки)

Факс: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: [service.sportsoptics@zeiss.de](mailto:service.sportsoptics@zeiss.de)

- Пожалуйста, учитывайте, что элементы управления или узлы. Вашего изделия могут незначительно отличаться от иллюстраций, приведенных в настоящем руководстве по применению.
- Другие названия, названия компаний и товарные знаки, приведенные в настоящем руководстве по применению, являются торговыми марками и /или зарегистрированными товарными знаками соответствующих компаний.

### **Хранение и уход**

ZEISS Dialyt не требует особенного ухода. Твердые частицы (например, песок) на линзах вытирать запрещается. Их следует сдувать или сметать волосяной кисточкой. На поверхностях могут оставаться отпечатки пальцев. Самый простой способ очистки оптической поверхности – это подуть на нее и протереть чистой тканью для очистки оптики.

От образования грибков, особенно в тропиках, спасает хранение в сухом хорошо проветриваемом месте.

Для надежного хранения и транспортировки используйте, пожалуйста, защитные крышки, входящие в комплект поставки.

## Инструкции по технике безопасности

- Внимание: Не смотрите в ZEISS Dialyt на солнце или на источники лазерного излучения. Это может привести к тяжелым травмам глаз.
- Не оставляйте прибор на солнце длительное время без защитной крышки или храните его в сумке. Объектив и окуляр могут сработать как зажигательное стекло и, тем самым, повредить внутренние компоненты.

### Интегрированный окуляр

ZEISS Dialyt 18 – 45x65 с исполнением в моноблочной конструкции оснащен прочно смонтированным окуляром с переменным фокусным расстоянием **(C)**. Данный окуляр не снимается.

### Установка штатива

По причине высокого коэффициента увеличения мы рекомендуем осуществлять наблюдение только на стабильной опоре (например, на рюкзаке, куртке и т.п.) и / или с помощью штатива. На ножке штатива **(E)** ZEISS Dialyt предусмотрена резьба 3/8" и 1/4" (над резьбовой вставкой), с помощью которой ZEISS Dialyt можно устанавливать на всех стандартных штативах.

### Наблюдение с очками и без очков

Для наблюдения с очками необходимо вывернуть резиновую оправку смотрового отверстия **(F)**. Для наблюдения без очков используйте подзорную трубу с выведенным смотровым отверстием.

### Фокусировка

Передняя фокусировка объектива **(A)** предоставляет возможность выполнения фокусировки и одновременно обеспечивает максимальную стабильность изображения. Путем поворота Вы можете настроить резкость объектов на расстоянии от 10 м до бесконечности.

### Пеленгаторный элемент

С помощью пеленгаторного элемента **(D)**, расположенного на участке фокусировки объектива, можно произвести быстрое визирование объекта.

### Крепление ремня

Введите ремень в проушины **(G)**, расположенные на защитной крышке объектива, затем в проушины для ремня на ножке штатива **(B)**, а также в проушины на защитной крышке окуляра.

## Технические данные

### ZEISS Dialyt 18–45x65

Резьба для фильтров на объективе	М 67 x 0,75
Диаметр объектива (мм)	65
Миним. ближняя настройка (м)	10
Высота (мм)	78
Ширина (мм)	76
Длина (мм)	395
Вес (г)	Прим. 1195
Водонепроницаемость согл. DIN ISO 90228	●
Азотное наполнение	●

Возможны изменения в техническом исполнении и комплектации, производимые в целях дальнейшего совершенствования изделия.



## 使用提示

恭喜您购买了蔡司 DIALYT 18 – 45x65 单筒望远镜，它将为为您提供迷人的视觉体验。

正如蔡司的所有产品一样，蔡司 DIALYT 也具备杰出的光学表现、精确的处理能力和长久的使用寿命。

为了最佳地使用您的蔡司 DIALYT，请仔细阅读下列使用说明，以确保在今后很长时间内它都是您可靠的伙伴。

我们的客户服务时间为周一至周五上午八点至下午六点（中欧时间）。

电话： +49 (0) 64 41-4 67 61（德语 / 英语）

传真： +49 (0) 64 41-4 83 69

电子邮件： [service.sportsoptics@zeiss.de](mailto:service.sportsoptics@zeiss.de)

- 请注意，您产品的控制或元件可能会与本操作说明所提到的有细微差别。
- 在本操作说明中印制的其他名称、公司和产品设计均为相关公司的商标或注册商标。

## 保养和存放

蔡司 DIALYT 单筒望远镜无需特殊维护。请不要以擦拭的方式来清除镜头上的粗糙尘粒（如沙粒等），请用吹掉或用毛刷刷掉的方式进行清理。在某些情况下，表面可能沾染指纹。最简单清理镜头表面的方式为，首先对其呼气并用干净的眼镜布轻轻擦拭。

干燥的存放环境和良好的通风有助于避免镜头上形成可能的真菌层，特别是在热带气候下。

为了安全存放和运输，请使用随附的保护盖。

## 安全说明

- **注意：** 严禁使用蔡司 DIALYT 单筒望远镜直视太阳或激光光源。以上行为可能对眼睛造成严重伤害。
- 在没有保护盖或保护盒的情况下，切勿将本产品长期置于阳光下。物镜和目镜能变成可以助燃的放大镜，并对内部元件造成损坏。

## 集成目镜

蔡司 DIALYT 18-45x65 单筒望远镜采用整体式设计，并安装有一个不可移除的 Vario 变焦目镜 **(C)**。

## 三脚架配备

由于进行高倍放大，仅推荐在有稳定支撑（如背包、夹克等）或在装有三脚架的情况下进行无抖观察。蔡司 DIALYT 单筒望远镜的三脚架腿 **(E)** 配备 3/8" 和 1/4" 螺纹（通过内置螺纹插口），使其能够安装在所有市售常见的三脚架上。

## 戴眼镜或不戴眼镜的观测

在戴眼镜观测时，可以从里向外翻出橡胶眼罩 **(F)**。在不戴眼镜观测时，请使用带有开启式眼罩的部分。

## 对焦

前方的透镜对焦 **(A)** 有利于获得最高可能的图像稳定性。通过旋转，可以将 10 米以外至无限远的物体清晰对焦。

## 瞄准镜

镜头上的瞄准镜 **(D)** 具备快速对焦物体的功能。

## 配备的背带

请将背带 **(G)** 通过镜头保护盖的扣眼，穿过三脚架上的背带扣眼 **(B)** 并从目镜保护盖的扣眼拉出。

## 技术数据

### 蔡司 Dialyt 18–45x65

镜头侧的滤镜螺纹	M 67 x 0.75
物镜直径 (mm)	65
最近聚焦 (m)	10
高度 (mm)	78
宽度 (mm)	76
长度 (mm)	395
重量 (g)	约 1195
防水性能符合 DIN ISO 9022-8	●
充氮保护	●

我们有权根据最新技术发展状况对设计和产品服务内容进行更改。

## 取扱説明書

この度はZEISS Dialyt18-45x65をお買い求めいただき、ありがとうございます。本製品が提供するすばらしい視覚的経験をお楽しみください。

他のすべてのZEISS製品と同様に、ZEISS Dialytは優れた光学性能、精密加工、長い耐用年数を特長としています。

ZEISS Dialytを末永くご愛用いただくため、ご使用前に本取扱説明書をよくお読みのうえ、正しい方法でご使用ください。

当社のお客様相談窓口は、月曜日から金曜日の午前8時～午後6時（中央ヨーロッパ標準時）の営業時間で皆様からのお問い合わせを受け付けております。

電話： +49 (0) 64 41-4 67 61（ドイツ語または英語での対応）

FAX： +49 (0) 64 41-4 83 69

Eメール： service.sportsoptics@zeiss.de

- お買い求めの製品の操作エレメントや部品は、本取扱説明書の記載に若干、異なることがあります。
- 本取扱説明書に記載されたその他の名称、会社名、製品名は、当該企業の商標または登録商標です。

## お手入れと保管方法

ZEISS Dialytには特別なお手入れは必要ありません。レンズに（砂などの）粗粒子が付着した場合には拭き掃除するのではなく、息で吹き飛ばすか、ヘアブラシで取り除いてください。ご使用いただくなかで、レンズの表面に指紋が付いてしまうこともあります。その場合には、光学製品用のクリーニングクロスを使うのが最も簡単な除去方法です。レンズの表面に息を吹きかけ、清潔なクリーニングクロスでそっと拭いてください。

特に熱帯気候の土地では、光学レンズの表面にカビが生えないように製品を風通しのよい場所に保管してください。

製品の持ち運びと保管には、同梱の保護キャップをお使いください。

## 安全にお使いいただくために

- ・**注意:** ZEISS Dialytで太陽やレーザー光源を決して直視しないでください。目に重大な損傷を負う危険があります。
- ・保護キャップやケースを使用せずに製品を長時間、直射日光に曝さないようにしてください。対物レンズやアイピースがバーニング・グラス(天日取りレンズ)の働きを果たし、内部の機構に損傷を与える可能性があります。

## 一体型のアイピース

ZEISS Dialyt18-45x65「フィールドスポッター」はモノブロック型の設計で、Varioアイピース**(C)**を備えています。(取り外しはできません)

## 三脚への取付け

Dialyt18-45x65は高倍率の単眼鏡ですので、安定した支え(リュックサックや上着などに置か、三脚に取り付けて使用することをお勧めします。

ZEISS Dialytの三脚取付部**(E)**は、3/8インチと1/4インチねじ穴(変換アダプターあり)が付いていますので、一般的な三脚に取り付けられます。

## 眼鏡をかけていても、かけていなくても、快適に使用

眼鏡をかけているときは、ゴム製アイカップ**(F)**をひっくり返してご使用ください。眼鏡をかけていないときは、大きく開いた方を顔側にしてご使用ください。

## 焦点合わせ

前部のフォーカスリング**(A)**は焦点合わせしやすい設計で、常にクリアな画像を実現します。10m以遠の対象物をシャープな像で捉えます。

## 照準

フォーカスリングの照準**(D)**によりスピーディーな目標捕捉が可能です。

## キャリングストラップ

キャリングストラップ**(G)**はレンズ保護キャップの穴、三脚取付け部の穴**(B)**、接眼レンズキャップの穴に通して使用します。

## テクニカルデータ

### ZEISS Dialyt18-45x65

レンズ側フィルターねじ	M 67 x 0.75
対物レンズ径 (mm)	65
最短合焦距離 (m)	10
高さ (mm)	78
幅 (mm)	76
長さ (mm)	395
重さ (g)	約 1195
DIN ISO 9022-8に基づく防水仕様	●
窒素ガス封入	●

技術開発等によってデザインと出荷の範囲は予告なく変更することがあります。ご了承ください。







## Notes



This product may be covered by one or  
more of the following United States patents:  
US6542302, US6816310, US6906862

**Carl Zeiss**  
**Sports Optics GmbH**

Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3 – 5  
D-35576 Wetzlar

[www.zeiss.de/sports-optics](http://www.zeiss.de/sports-optics)

**EN\_52\_070\_00081**  
000000-1785-078/06.2016